

Федеральное агентство научных организаций
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт высшей нервной деятельности и нейрофизиологии
Российской академии наук
(ИВНД и НФ РАН)



УТВЕРЖДАЮ

Директор ИВНД и НФ РАН

член-корр. РАН

И.М. Балабан
И.М. Балабан

03 сентября 2014г.

ПРОГРАММА

вступительных испытаний по дисциплине «Иностранный язык»

Программа учебной дисциплины вариативной части
для направления подготовки 06.06.01 Биологические науки
Направленность (профиль): Физиология.
(очная форма обучения)

Составитель:

Иоанесян Е.Р., докт.фил.наук,
проф., зав.кафедрой иностранных
языков ИЯз РАН

Рассмотрено и утверждено на заседании Ученого совета ИВНД и НФ РАН
(протокол от «_03_» _09_2014 г. №5).

Москва
2014

I. Общие положения

Настоящая программа предназначена для поступающих в аспирантуру (наименование института) и содержит требования к вступительному испытанию по иностранному языку для направлений подготовки научных кадров высшей квалификации: (перечислить). Программа разработана на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования по программам специалитета и программам магистратуры.

Целью испытания является определение уровня развития коммуникативных компетенций у поступающих. В рамках настоящей программы под коммуникативной компетенцией понимается способность решать средствами иностранного языка актуальные задачи общения в учебной и научной жизни; умение пользоваться фактами языка и речи для реализации целей научного общения, способность выстраивать речевую деятельность на иностранном языке сообразно коммуникативной ситуации.

II. Содержание вступительного испытания

Во время вступительного испытания поступающий продемонстрирует умение пользоваться иностранным языком как средством, в первую очередь, профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения. Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании следующие:

Говорение и аудирование

Поступающий в аспирантуру должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовского курса для неязыковых специальностей. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора; оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

В ходе испытания оцениваются навыки изучающего чтения. Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по направлению подготовки, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Перевод

Письменный перевод научного текста оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

III. Типы заданий

1. Письменный перевод текста по направлению подготовки с иностранного языка на русский. Объем текста - 2000 печатных знаков, время выполнения - 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.

2. Чтение вслух и устный перевод оригинального текста по широкой специальности объемом 1000-1200 печатных знаков. Время на подготовку – 3-5 минут. Разрешается пользоваться словарем.

3. Краткая беседа с преподавателем на свободную тему.

IV. Критерии оценки

«Отлично» - высокий уровень владения всеми видами речевой деятельности, наличие умений выполнять задания с речевой и контекстуальной загадкой.

«Хорошо» - успешное выполнение предложенных заданий, наличие хорошего уровня освоения речевых навыков, способность к совершенствованию коммуникативных умений в ходе дальнейшей учебы как под руководством преподавателя, так и самостоятельно, в профессиональной деятельности.

«Удовлетворительно» - средний уровень владения всеми видами речевой деятельности, погрешностей в ответе, наличие коммуникативных умений и навыков для дальнейшего совершенствования в учебной деятельности.

«Неудовлетворительно» - низкий уровень владения речевыми навыками, недостаточное знание программно-учебного материала, принципиальные ошибки в выполненных заданиях.

V. Учебно-методическое и справочное обеспечение

Английский язык.

Основная литература:

1. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка. Учебник-самоучитель. Учебник. 4-е изд. испр. и доп. СПб.: Астрель-СПб, 2013.
2. Сиполс О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык). Учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2007.
3. Широкова Г.А. Практическая грамматика английского языка. Учебное пособие по переводу. М.: Флинта: Наука, 2013.

Справочная литература:

1. Сиполс О.В., Широкова Г.А. Англо-русский учебный словарь с синонимами и антонимами. Общенаучная лексика. М.: Флинта: Наука, 2003.
2. Сиполс О.В., Широкова Г.А. Англо-русский словарь начинающего переводчика. М.: Флинта, 2008.

Немецкий язык

Основная литература:

1. Какзанова Е.М. Современный немецкий язык. Von Herzen gern. Курс для продолжающих. М.: Астрель, 2007.
2. Сазонова Е.М. Научная работа аспиранта. М.: Наука, 2001.
3. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие. М.: Крипто-логос, 2013.

Справочная литература

1. . Словарь-минимум для чтения научной литературы на немецком языке / Под ред. Р.Г. Синева. М.: МЦФЭР, 2003.

Французский язык

Основная литература

1. Краинская Л.А. Грамматические трудности французской научной литературы. С-П.: Наука, 1995.
2. Николаева И.В. Справочник по спряжению французского глагола.- М.: Высшая школа, 2005.
3. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Французский язык. Cours pratique de grammaire française. Изд. 12-е. М.: Нестор Академик Паблишерз, 2014.

Справочная литература

1. Пронина И.В. Французско-русский словарь-минимум общенаучной лексики. М.: Российская академия наук, кафедра иностранных языков, 1999.
2. Тарасова А.Н. Французская грамматика для всех. Справочник. М, «Нестор Академик», 2011.

Испанский язык

1. Арутюнова Н.Д. Трудности перевода с испанского языка на русский. М., Высшая школа, 2004.
2. Виноградов В.С. Грамматика испанского языка. Практический курс. М.: КДУ, 2005.

Справочная литература:

1. Moreno С., Tuts М. “Curso de perfeccionamiento. Hablar, escribir y pensar en español”. SGEL, 2007.

Примеры заданий:

Текст для письменного перевода с иностранного языка на русский

Текст для устного перевода с листа (с иностранного языка на русский)

Перечень тем, затрагиваемых в ходе беседы с абитуриентом на иностранном языке, - биография, учёба, работа, круг научных интересов.